



في دار الحزام.. الترجمة: رسالة، إبداع والتزام

- تعزز دار الحزام للنشر والاستشارات الإعلامية، بمنسوبيها المترجمين، الذين يمثلون كوكبة نيرة في مسيرتها الإعلامية المهنية العريقة، المعتقة بعقود من الخبرة والتجربة من العمل في قلب أوروبا؛ انطلاقاً من دور النشر الباريسية في عاصمة النور، المترعة بالعمل والنشاط، المفعم بالحياة.
- يتمتع كل عضو من فريق الترجمة لدينا، من الجنسين، بكفاءة عالية، وخبرة عريقة، وثقافات متنوعة، ويتكئ على رصيد أكاديمي حافل بالتحصيل العلمي المتميز.
- ويدرك كل واحد منهم أنه مؤلف بالدرجة الأولى، قبل أن يكون مترجماً، ولهذا يعمل جاهداً على تقمص روح كاتب النص الأصلي (المؤلف)، لينقله إلى اللغة المطلوبة، بكل ما يشتمل عليه من معانٍ وأفكار ومشاعر، قد لا تتسع لها اللغات أحياناً، لكنها على كل حال، لا تغيب عن فراسة المترجم الفطن، الذي مكنته خبرته العريقة وتجربته الثرة من قراءة كل فكرة مختبئة خلف حروف النص، وإن ضاق عن قصد المؤلف.
- وعليه، لا يحبس مترجمونا أنفسهم داخل قفص النص المؤطر بحروف محددة؛ لكنهم مع هذا، لا يخرجون عنه. وهنا تكمن عبقرية المترجم المحترف، الذي يحافظ على روح المؤلف، بعيداً عن الترجمة التجارية الحرفية الركيكة السريعة، التي تلهث خلف المال بالدرجة الأولى.
- فالترجمة لدينا في دار الحزام، التزام وطني، وهدف أساسي، ورسالة إنسانية سامية، ندرك يقيناً أننا نساهم بها بما علينا من واجب عظيم في تغيير العالم إلى واحة ظليلة،





يسودها الأمن والرخاء، ويعمُّها السلام، وتدثرها المحبة، ويعلو فيها صوت إعمار الكون على كل الأصوات؛ عبر تبادل الثقافات والأفكار، ونقل التجارب والخبرات بين قبيلة البشرية على اختلاف سحناتها ولغاتها.

- ولهذا لا غرو إن امتلك مترجمونا ناصية لغات كثيرة مختلفة، أهمها اللُّغات الحيَّة، الأوسع انتشاراً: (العربية، الانجليزية، الفرنسية، الألمانية، الإيطالية، الأسبانية، الصينية والروسية... إلخ).
- وندرك في دار الحزام بجانب هذا كله، أن الوقت أهم عامل حاسم في أي عمل؛ ولهذا يلتزم مترجمونا بالموعد المحدد، دون مراوغة أو تسويق.
- وللمزيد من توفير الجهد والوقت والمال على عملائنا الكرام، الذين نعتز بخدمتهم، وقرنا مدققين محترفين أيضاً، تماماً كمترجمينا؛ يسلمونهم عملاً مكتمل الأركان، بلغة رصينة.
- إضافة إلى مخرجين مبدعين، يجيدون كل التجهيزات الأولية للطباعة؛ ولهذا يتجه عملاؤنا من دار الحزام إلى المطبعة، على الدوام.
- فضلاً عمَّا لدينا من قاعدة بيانات راسخة موثوقة، تحفظ لعملائنا الكرام أعمالهم، وتحافظ على الخصوصية والسريَّة.
- لن نتحدث عن أسعار ما نقدمه من خدمات متكاملة لعملائنا، لأنها آخر اهتماماتنا؛ لكن هذا لا يمنعنا على كل حال من التأكيد بكل ثقة وشفافية: أنها الأفضل.





- فالتجربة لدينا:
- رسالة سامية.
- واجب عظيم.
- التزام أخلاقي.
- عمل أكاديمي علمي.
- إبداع يصنع الفرق.
- فن رصين.
- متعة أدبية.

فأهلاً بكم.. وسهلاً، في صالون الترجمة العريق بدار الحزام، حيث تتعانق الثقافات والرؤى، وتجتمع الأجناس والديانات من كل مكان في هذا العالم الفسيح، فيتبادل الجميع التجارب والخبرات في لغة رصينة، وسبك محكم، وإبداع فريد، وعمل متكامل لتحقيق رسالة الاستخلاف في الأرض، وجعل الحياة أفضل وأسعد، وأكثر بهجة وإشراقاً.. قبل تحقيق الأرباح المادية.

In Dar Alhazm, Translation is a mission, creativity and commitment

- We are proud of our well qualified staff translators who have always represented an added value to its deep-



rooted reputability in the Information Industry. They have accumulated huge expertise working in European countries, particularly in prominent Parisian Publishing Houses in the lively capital of enlightenment.

- Each of our staff, is well qualified and equipped with vast experience. In addition, they are culturally exposed and leaning on spectacular academic record and accreditation.
- Each one of them is quite aware of the fact that he is primarily a writer, that is why they try very hard to reincarnate the spirit of any text and then translate it to the target language embodying all the ideas, feelings and meanings beyond limitations of languages. The experience and professionalism of an ingenious translator will always help him read in-between the lines even if the writer chooses to decrypt his words. Therefore, our translators do not encage themselves inside a well framed text, though they don't betray it, and here lies their genius, which is to keep the spirit of the writer intact unlike commercial translation that seeks earnings in the first place.
- For Dar Alhazm , translation is a national concern, an essential objective and a mission of grace that, we all



know by heart, can contribute to international peace, prosperity and love through the exchange of ideas, cultures and human experience regardless of their race and language.

- No wonder our staff masters the most important languages in the world of today including, but limited to, Arabic, English, French, German, Italian, Spanish, Chinese, Russian, ... etc.
- In addition to above, we know very well that time is a crucial element in any activity. Thus, our staff could always meet deadlines, and to save effort, money and time for our esteemed clients , we have provided our organization with professional editors so that any translation job will be finished and delivered to the client in a satisfactory way and shape.
- We also have creative directors who are completely perfect in pre -press arrangements, that's why our clients lead the way directly from our premises to the printing.
- To ensure the safety and confidentiality of our client works, we maintain a discreet, reliable and retrievable database.



- Just give us the opportunity once, and no matter what, we guarantee that we will become inseparable partners for ever. And keep in mind that negotiating prices is our least concern, although we are quite positive that our prices are the best.
- In our point of view translation is;
 - A grace mission.
 - A great duty.
 - A moral commitment.
 - A scientific contribution.
 - Creativity that makes difference.
 - A solid and joyful piece of art

We welcome you all in our deep-rooted organization where cultures, visions, communities and religions from around the world meet and where people exchange experience in classy languages and unique creativity to achieve the holy mission of human and to make the world a better place for living before achieving business objectives.

